

*El conflicto del cambio en el budismo.  
La reacción Hīnayānista*

FERNANDO TOLA Y CARMEN DRAGONETTI  
Fundación Instituto de Estudios Budistas, Argentina

RESUMEN: El artículo estudia la reacción de los adherentes a la forma *Hīnayāna* del Budismo frente a la propagación de las doctrinas de la forma *Mahāyāna* del Budismo que se hace presente en los alrededores del inicio de la Era Cristiana. Esa reacción adoptó en algunos casos un carácter agresivo. El estudio se basa en el análisis de una serie de textos sánscritos, pali, chinos y tibetanos, cuya traducción se da y que se refieren a las comunidades budistas en la India, Ceylán, Asia Central. El artículo termina señalando cuáles eran los cargos que los hīnayānistas aducían contra los mahāyanistas.

SUMMARY: This article studies the reaction of followers of Hinayana Buddhism to the spread of the doctrines of Mahayana Buddhism, which took place around the beginnings of the Christian Era. In some cases this reaction took an aggressive form. The study is based on an analysis of Sanskrit, Pali, Chinese and Tibetan texts translated by and referring to Buddhist communities in India, Ceylon (Sri Lanka) and Central Asia. The article ends by indicating the charges cited by Hinayana Buddhists against Mahayana practitioners.

*Reacciones y conflicto provocados por el surgimiento del Mahāyāna*

Cualesquiera que hayan sido las sectas (o la secta) a partir de las cuales se desarrolló el Māhāyana<sup>1</sup>, cualesquiera que hayan sido las causas que produjeron ese desarrollo, y cualquiera que haya sido la forma asumida por ese desarrollo, resulta obvio que las nuevas doctrinas, que habrían de constituir el Mahāyāna, produjeran necesariamente reacciones en ambos lados: en aquellos que estaban introduciendo las nuevas doctrinas con relación a quienes se mantenían adheridos a las ideas tradicionales; y en aquellos que se encontraban apegados a la tradición con relación a quienes promovían el cambio.

Debido a que el desarrollo del Budismo Mahāyāna fue gradual, a que el número de las nuevas doctrinas aumentó con el correr del tiempo, a que su oposición a las doctrinas tradicionales se volvió más fuerte, y a que se difundieron gradualmente ganando nuevos adherentes, las reacciones que provocaron debieron ser diferentes. Esas reacciones adoptaron muchas veces formas agresivas, contrariamente a lo que generalmente se admite. Esas reacciones eran la manifestación del conflicto del cambio que estaba teniendo lugar dentro de la comunidad budista.

La historia de los concilios y las sectas en el Budismo Hīnayāna ofrece buenos ejemplos de las reacciones y conflictos originados por la propuesta de nuevas posiciones relativas a la doctrina y a la disciplina. Lo que distingue las reacciones y

---

<sup>1</sup> El Mahāyāna (= Gran Vehículo por oposición al Hīnayāna = Pequeño Vehículo) surgió en los alrededores del inicio de la Era Cristiana.

los conflictos provocados por el Mahāyāna es la importancia de las diferencias entre las dos posiciones opuestas, y de las consecuencias que siguieron.

### *El objetivo de este artículo*

En este artículo nos referiremos sólo a las reacciones que las nuevas ideas mahāyānistas causaron en aquellos budistas que adherían a la antigua tradición (a quienes designaremos por motivos de comodidad *Hīnayānistas*) y que muestran los diferentes aspectos asumidos por el conflicto. En otro artículo estudiaremos las reacciones de los Hīnayānistas frente al Mahāyāna tal como el *Sūtra del Loto* nos las señala.

Es fácil encontrar en los textos mahāyānistas referencias a las actitudes hostiles adoptadas por los sostenedores de la nueva forma de Budismo contra los Hīnayānistas. Lo que no es tan fácil es encontrarse con descripciones de cómo los antiguos budistas reaccionaron frente a los grandes cambios que estaban siendo introducidos en la Doctrina budista por los mahāyānistas. A continuación damos especialmente testimonios ofrecidos por los textos del Mahāyāna sobre las reacciones de los Hīnayānistas, que evidencian los diferentes aspectos y la intensidad del conflicto.

### *Testimonios en textos del Mahāyāna*

#### *1. Saṃdhinirmocanasūtra*

El *Saṃdhinirmocanasūtra* VII, 11-23 (*Hphags pa dgons pa nes par hgral pa theg pa chen pphi mdo* = *Āryasaṃdhinirmocana-Mahāyānasūtra*, Tōhoku 106, edición Lamotte) expone los diferentes tipos de reacciones de los seres (*sems can, sattva*), al escuchar la doctrina de la inexistencia de ser propio<sup>2</sup> (*no bo ñid med pa ñid, nihsvabhāvatā*), que el Sūtra atribuye a Buda (*ñahi chos*), y que es una doctrina característica del Budismo Mahāyāna. A partir del contexto resulta claro que este texto se está refiriendo a seres pertenecientes a la comunidad budista. Él presenta una *escala de adhesiones* (*mos pañi rim pa, adhimuktyanukrama*), es decir diferentes tipos de reacciones. En los párrafos 11-21 se mencionan reacciones positivas frente a la indicada nueva enseñanza, pero en los párrafos 22 y 23 siguientes se describen reacciones negativas: había personas que abiertamente desechaban aquella doctrina considerando que no era la palabra de Buda (*sañs rgyas kyi bkañ ma yin, buddhavacana*), sino la palabra de Māra (*bdud kyi smras pa yin, Māravacana*)<sup>3</sup>.

---

<sup>2</sup> Existencia *in se et per se*.

<sup>3</sup> El Señor del mal, el Maligno.

## Traducción

22. Aquellos a quienes no les gusta esta teoría, escuchando de otros que los dharmas<sup>4</sup> no poseen un ser propio, que los dharmas no surgen, no cesan, escuchando que [los dharmas] son calmos desde el inicio y completamente nirvānizados por naturaleza<sup>5</sup>, tienen miedo, se atemorizan, están aterrorizados. Ellos dicen: «Ésta no es la palabra de Buda; esto ha sido dicho por Māra». Diciendo así, pensando de esa manera, ellos hablan de los sūtras<sup>6</sup> impiamente, los rechazan, los critican, los difaman. Por esta razón, ellos caen en gran desgracia y están también afectados por el gran obstáculo debido a las acciones pasadas<sup>7</sup>. Por esta razón, Yo digo: «Aquellos que, por haber obtenido el gran obstáculo debido a las acciones pasadas, engañan a la gran masa de seres, y, pensando que todas las características<sup>8</sup> no existen, enseñan lo que no es verdadero como la verdad —ellos están encadenados al gran obstáculo debido a las acciones pasadas—».

23. Oh Paramārthasamudgata, aquellos seres que no han hecho crecer raíces de mérito<sup>9</sup>, que no han purificado por completo los

---

<sup>4</sup> Factores o elementos de lo existente.

<sup>5</sup> El párrafo expresa algunas tesis del Mahāyāna: los *dharmas* no existen en sí y por sí; por consiguiente son irreales y, para ellos no existen ni nacimiento ni destrucción (reales); y al no haber surgido, permanecen en un estado similar al *nirvāna* o sea en un estado que se puede calificar de extinción (aún antes de surgir).

<sup>6</sup> Textos canónicos del Mahāyāna, considerados por la tradición religiosa *palabra de Buda*.

<sup>7</sup> Las acciones tienen consecuencias; y de acuerdo con la concepción de las reencarnaciones esas consecuencias perduran de una existencia a otra, condicionando la forma de vida. Esas consecuencias, cuando son producidas por acciones malas, constituyen obstáculos en el camino del progreso hacia el perfeccionamiento espiritual.

<sup>8</sup> Otra consecuencia para los *dharmas* de su carencia de un ser propio: no poseen características distintivas reales.

<sup>9</sup> Forma metafórica para expresar que no han reunido méritos.

obstáculos<sup>10</sup>, que no han hecho madurar por completo la serie<sup>11</sup>, no han multiplicado las adhesiones<sup>12</sup>, que no han hecho acumulación de méritos y conocimiento, que no son honestos ni poseen una naturaleza honesta, que no son aptos para razonar ni para refutar<sup>13</sup>, que perseveran en considerar como lo mejor su propio punto de vista, ellos, escuchando esta doctrina, no comprenden correctamente y conforme a la verdad mi lenguaje intencional<sup>14</sup>, no adhieren tampoco a esta doctrina. Ellos consideran que esta doctrina no es la doctrina, ellos consideran que esta verdad no es la verdad. Debido a su apego a la idea de que esta doctrina no es la doctrina, de que esta verdad no es la verdad, ellos dicen: «Ésta no es la palabra de Buda; esto ha sido dicho por Māra». Diciendo esto, pensando de esa manera, ellos hablan de los sūtras impíamente, los rechazan, los critican, los difaman. Ellos también los adulteran. De muchas maneras ellos se dedican a eliminar, destruir, aniquilar, esos sūtras. Consideran enemigos a aquellas personas que adhieren a ellos. Desde el inicio ellos están impedidos por el obstáculo debido a las acciones pasadas y por esta razón ellos impiden [a otros] con un obstáculo semejante debido a las acciones pasadas. Es fácil reconocer el origen de este obstáculo debido a acciones pasadas; es difícil saber después de cuántos cientos de miles de nayutas de kotis<sup>15</sup> de Períodos Cósmicos se ha manifestado. Oh Paramārthasamudgata, tal es la escala de adhesiones de los seres a la disciplina de mi Doctrina, bien explicada, la más excelente, predicada [por mí] con una intención extremadamente pura - a [mi] bien enseñada Doctrina.

---

<sup>10</sup> Son los obstáculos referidos en la nota 7.

<sup>11</sup> Forma metafórica para expresar que no han llevado a su perfeccionamiento espiritual la serie de conciencias que constituye su personalidad.

<sup>12</sup> No han incrementado su fe en las enseñanzas del Mahāyāna.

<sup>13</sup> Razonar en defensa de la Doctrina de Buda; refutar los argumentos aducidos contra ella.

<sup>14</sup> Forma de discurso propia de Buda en que la palabra debe ser tomada primeramente con un determinado sentido provisional que debe después ser reemplazado por otro que es el verdadero y definitivo.

<sup>15</sup> Millones de millones.

2. *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (I)

En el *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (o *Mahāprajñāpāramitāsāstra* (*Ta chih tu lun*) (*Taisho* 1509, p.506 a, líneas 13-15) atribuido a Nāgārjuna se encuentra un pasaje que expresa una idea similar:

## Traducción

... Los discípulos, recitando y repitiendo lo que Buda había dicho, compusieron y escribieron los libros de los sūtras. La gente ignorante denigra [a los sūtras] diciendo que ellos no son la palabra de Buda, que han sido compuestos por Māra o por la gente de Māra, y también que han sido escritos por gente que adhiere a la falsa doctrina del uccheda-vāda [anihilación]<sup>16</sup>.

3. *Adhyāsayasamcodana* (?)

El sūtra *Adhyāsayasamcodana* (?) (*Fa sheng chih le hui*), el vigésimo quinto del *Mahāratnakūṭasūtra* (*Ta pao chi ching*) (*Taishō* 310, p.528 b, líneas 10-14) presenta al mismo Māra, disfrazándose de Bhikshu<sup>17</sup> y tratando de engañar a la gente en lo que se refiere al origen de los sūtras del Mahāyāna. Desde luego que Māra representa en este texto la opinión de monjes Hinayānistas reales.

## Traducción

En aquel tiempo, Māra el Maligno, habiendo visto eso, para engañar [a la gente], asumió la apariencia de un Bhikshu, y llegando a aquel lugar dijo semejantes palabras: «Todos estos sūtras han sido compuestos todos ellos por gente común<sup>18</sup>, de hábil lenguaje. Ellos no son la palabra declarada por el Tathāgata<sup>19</sup>. ¿Por qué? Porque por medio de lo que se dice en estos sūtras, no obtendréis ningún mérito, ningún beneficio».

---

<sup>16</sup> La teoría de que todo termina con la muerte.

<sup>17</sup> Monje budista, en sánscrito; *bhikkhu*, en pāli.

<sup>18</sup> Personas que no han adherido a la Doctrina budista.

<sup>19</sup> Epíteto de Buda.

4. *Pañcaviṃśatisāhasrikāprañāpāramitāsūtra*

El *Pañcaviṃśatisāhasrikāprañāpāramitāsūtra* (*Mo ho pan jo po lo mi ching*) (*Taishō* 223, p. 340 b, líneas 6-14) describe una escena similar a aquella del texto precedente con más detalles:

## Traducción

Māra el Maligno, transformándose en un Bhikshu, poniéndose el manto [budista], fue al lugar en donde estaban los Bodhisattvas<sup>20</sup>, y les dijo estas palabras: «Vosotros habéis escuchado anteriormente que debéis practicar con pureza las seis Pāramitās...<sup>21</sup>; debéis obtener, después de practicarlas con pureza, la anuttarasamyaksambodhi, la Suprema Perfecta Iluminación. Pero vosotros [debéis] detestar, desechar, repudiar estas cosas [que se os atribuye]. Bajo los Budas del pasado, del futuro y del presente, desde el momento en que vosotros tomasteis vuestra resolución inicial (prathamacitta-utpādāt) hasta la realización del *Dharma*<sup>22</sup>, en ese intermedio, vosotros habéis producido las raíces del mérito. Vosotros habéis encontrado placer en una esforzada aplicación dirigida hacia (ābhoga) la Suprema Perfecta Iluminación. Vosotros también [debéis] detestar, descartar, repudiar estas cosas. Si vosotros [las] detestáis y repudiáis, yo os diré la Verdadera Doctrina de Buda. Todo lo que han escuchado antes no es en absoluto la Doctrina de Buda, no es la Enseñanza de Buda. Toda esta [enseñanza tal como está contenida en los sūtras] es tan sólo una compilación adulterada. Lo que yo digo es la Verdadera Doctrina de Buda».

En relación con los cuatro textos precedentes cabe señalar que en el primero y en el segundo los Hīnayānistas afirman que algunas doctrinas de los *sūtras* del Mahāyāna son la *palabra de Māra*, mientras que en el tercero y en el cuarto el monje hīnayānista (que rechaza los *sūtras* del Mahāyāna por no ser compuestos por Buda, y la doctrina que ellos contienen por no ser la Verdadera Doctrina de Buda) es en verdad Māra el Maligno disfrazado de monje. Es notable que Hīnayānistas y mahāyānistas

---

<sup>20</sup> Seres aspirantes a la Iluminación para convertirse en Budas.

<sup>21</sup> Perfecciones, Virtudes Morales, que debe practicar el Bodhisattva: la donación o generosidad (*dāna*), la disciplina moral, la paciencia, la energía, la meditación, el conocimiento.

<sup>22</sup> Doctrina de Buda, obligaciones que ella impone.

identifiquen a sus oponentes con Māra, el enemigo de Buda. Esto revela la fuerza del conflicto que enfrentaban las dos formas mayores del Budismo.

### 5. *Mahāprajñāpāramitopadeśa* (II)

El *Mahāprajñāpāramitopadesa* ya citado (bajo el número 2) conserva un curioso episodio concerniente a Shāriputra<sup>23</sup>, p. 145 a, líneas 15-26.

#### Traducción

Así Shāriputra, durante sesenta Periodos Cósmicos siguió el Camino<sup>24</sup> del Bodhisattva. Él deseaba cruzar el río de dāna [*el dar*]<sup>25</sup>. Entonces un mendigo llegó a pedirle su ojo [a Shāriputra]. Shāriputra dijo: «Mi ojo no te es útil. ¿Por qué lo pides? Si tú necesitas mi cuerpo o mi propiedad, entonces yo te los daría para ayudarte». El mendigo respondió: «Yo no necesito tu cuerpo ni tu propiedad, sólo deseo tener tu ojo. Si tú verdaderamente practicas el dāna [*el dar*], tú deberías darme tu ojo». Entonces Shāriputra quitándose uno de sus ojos se lo dio al mendigo. El mendigo toma el ojo, y en presencia de Shāriputra lo huele, escupe sobre él con repugnancia por su mal olor, lo tira al suelo y lo aplasta con su pie. Shāriputra reflexionando dijo: «¡Personas de tan malas prácticas son difíciles de salvar! Mi ojo era realmente inútil para él, pero él lo pidió de una manera compulsiva. Cuando obtuvo el ojo, lo arrojó y con su pie lo aplastó. ¿Qué mala práctica es peor que ésta? Hombres así no pueden salvarse. Es mejor instruirse uno mismo para escapar lo antes posible del samsāra<sup>26</sup>». Habiendo reflexionado de esta manera, se retiró del Camino de los Bodhisattvas y regresó al Hīnayāna. Esto se llama: «No alcanzar la otra orilla».

El episodio de Shāriputra viene después de una aclaración del significado de la palabra *pāramitā*. Está dado como un ejemplo de fracaso en lo que se refiere a la práctica de la *dānapāramitā* o *Perfección de la Donación*: Shāriputra, que se ha

<sup>23</sup> Uno de los principales discípulos de Buda Shākyamunī.

<sup>24</sup> La disciplina o la carrera.

<sup>25</sup> Forma metafórica para expresar que deseaba llegar a la perfección de la virtud de la generosidad.

<sup>26</sup> Serie de reencarnaciones.

convertido al Mahāyāna y que está siguiendo la Disciplina del Bodhisattva, lleva a cabo un acto de heroica donación, *dāna*, dando su ojo a un mendigo, sin embargo, viendo la reacción violenta del destinatario, se arrepiente y regresa al Hīnayāna. Desde el punto de vista mahāyānista, Shāriputra ha fallado. Como ha sido señalado por Lamotte, *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse*, II, p.701, nota 2, la enciclopedia Ching lü i hsiang (*Taishō* 2121, p. 69 b, líneas 6-12), «Diferentes aspectos de los Sūtras y el Vinaya», de Pao-ch'ang (502-557 d.C.) da un resumen de este mismo episodio.

Es posible percibir en las palabras y pensamientos de Shāriputra una crítica hīnayānista a una forma extrema de *dāna*, altamente exaltada en el Mahāyāna, como la donación de la cabeza, los ojos, la médula, el cerebro<sup>27</sup>, y de la idea de que todas las personas, la malvada y la honrada, amigos y enemigos, el digno y el indigno pueden ser destinatarios de un obsequio que produce mérito (cf. en el mismo tratado pp. 145 c, línea 25 - 146 a, línea 1, y el *Mahāyāna-sūtrālaṅkāra* de Asanga, p.112, líneas 4-5, edición Lévi, y *Bodhisattvabhūmi*, p. 135, líneas 16-17, y p.132, línea 25, edición Wogihara. Shāriputra considera este tipo de donación como inútil, y critica al mendigo como indigno de esa donación por su exigencia compulsiva y su comportamiento violento. Como resultado de esta experiencia Shāriputra regresa al Hīnayāna, pensando que es mejor dedicarse al entrenamiento *de uno mismo* con el fin de obtener la liberación del *samsāra*, que llevar a cabo tales acciones de exagerada generosidad. Muy probablemente la actitud de Shāriputra refleja la actitud de los Hīnayānistas de aquella época.

#### *Testimonios de Hsüan-tsang*

Los testimonios de los textos precedentes están corroborados por la información dada en la Biografía de Hsüan-tsang escrita por Hui Li y revisada y anotada por Yen ts'ung, *Ta-t'ang ta-tz'u-en-ssu san-ts'ang-fa-shih chuan* (Biografía del Maestro de la Ley del Tripitaka, [que vivió] en el Monasterio de la Gran Compasión, [hecha] bajo [la época de] los Grandes T'ang) (*Taishō* 2053), y en Hsüan-tsang, *Ta-t'ang hsi-yü chi* (Memoria de las Tierras Occidentales [hecha] bajo [la época de] los Grandes T'ang) (*Taishō* 2087): cuatro testimonios son de la *Biografía* y dos de la *Memoria*.

#### 6. *Biografía de Hsüan-tsang* (I)

En la *Biografía* (p.226 c, líneas 21-22; p. 226 c, líneas 22-25; p.226 c, líneas 27-29) se menciona a un monje, de nombre Mokshagupta, que residía en un monasterio de Kucha, en Asia central. Mokshagupta era un monje muy culto y

---

<sup>27</sup> Cfr. en este mismo tratado p. 73 a, líneas 26-27, p. 143 c, línea 14, p. 146 a, líneas 3-4, p. 146 b, líneas 3-4; otras referencias en la traducción de Lamotte, p. 143 nota 1



respetado. Era un adherente del Hīnayāna, y su diálogo con Hsüan-tsang revela su opinión negativa con respecto al Mahāyāna.

#### Traducción

[Entonces] él [= Mokshagupta] se dirigió al Maestro de la Ley diciendo: «En este país tenemos todos [los libros] como el Samyuktahridayakosha, *la Vibhāshā*, etc...» El Maestro de la Ley le preguntó: «¿Tenéis vosotros aquí el Yogācāra-bhūmishāstra o no?» Mokshagupta respondió: «¿Cuál es el propósito de preguntar por un libro que contiene sólo opiniones erróneas? Los verdaderos discípulos de Buda no lo estudian en absoluto».

Antes el Maestro de la Ley había sentido un profundo respeto por él, pero cuando escuchó estas palabras lo consideró una persona vulgar, y dijo: «...El Yogācārabhūmi(shāstra) ha sido revelado por el Bodhisattva Maitreya en su último cuerpo<sup>28</sup>. Llamándolo ahora un libro erróneo, ¿cómo no tienes miedo de caer en un abismo sin fondo?».

#### 7. Biografía de Hsüan-tsang (II)

La *Biografía* (p. 244 c, líneas 14-25; p. 244 c, líneas 28-29; p. 244 c, línea 29 - p. 245 a, línea 3; p. 245 c, líneas 2-3) narra una historia referida al gran Rey Harsha (Shīlāditya)<sup>29</sup>, que, además de mostrar que en los tiempos de Hsüan-tsang existían Hīnayānistas que consideraban la doctrina del Mahāyāna como contraria a la verdadera enseñanza de Buda y a los mahāyānistas como herejes, revela la animosidad que marcó, por momentos, las relaciones entre las dos grandes formas del Budismo.

#### Traducción

Antes de que [el monje] Simharashmi partiera, el Rey Shīlāditya había construido un vihāra<sup>30</sup> cubierto de planchas de bronce al lado del monasterio de Nālandā<sup>31</sup>, de más de diez chang [1 chang = 10 pies] de altura. Éste era conocido en todos los países por toda la

---

<sup>28</sup> Última reencarnación.

<sup>29</sup> Reinó en el norte de la India.

<sup>30</sup> Residencia para monjes.

<sup>31</sup> Sede también de una famosa universidad en la que estudió Hsüan-tsang.

gente.

El Rey, después de haber sometido personalmente a Koñyodha [el Ganjam actual, en la costa este de la India] se dirigió al país de Uch'a [la Orissa actual]. Todos los sacerdotes budistas de este país estudian el Hīnayāna y no tienen fe en el Mahāyāna. Consideran que éste es [sólo una doctrina] de los heréticos *flor-en-el-espacio*<sup>32</sup>, no la palabra de Buda.

Cuando vieron al Rey después de su llegada, burlándose de él, dijeron: «Nosotros hemos oído que el Rey ha hecho al lado del [monasterio] de Nālandā un vihāra cubierto de planchas de bronce, una obra extremadamente imponente y admirable. ¿Por qué no la construyó en el monasterio de los heréticos Kāpālikas<sup>33</sup> o en algún otro [lugar como aquél]?»

El Rey respondió: «¿A qué vienen semejantes palabras?»

En respuesta, ellos dijeron: «Porque el monasterio de Nālandā con sus heréticos *flor-en-el-espacio* no es diferente de aquellos Kāpālikas.

Con anterioridad a esto, un viejo brahmán cuyo nombre era Prajñāgupta, maestro de un consagrado rey del sur de la India, bien versado en las enseñanzas de la Escuela Sammatīya<sup>34</sup>, compuso un tratado en 700 estrofas para destruir al Mahāyāna. Todos los maestros del Hīnayāna lo admiraban y estimaban. Por esta razón [los sacerdotes budistas de Orissa] tomando [una copia de aquel libro] se lo mostraron al Rey y dijeron: «Así es nuestra escuela. ¿Existe un hombre del Mahāyāna capaz de refutar y destruir una sola palabra de él? ...

Si el Rey tiene alguna duda, ¿Por qué no reúne una conferencia y compara [las doctrinas] y toma una decisión con el fin de establecer cuál es correcta y cuál es equivocada?»...

Entonces aquel [mismo] día [el Rey] escribió una carta y la envió al monasterio de Nālandā a Shīlabhadra, el Maestro de la Ley, *El Tesoro de la Verdadera Doctrina*, diciendo: «Su discípulo (= Hsüan-tsang, viniendo a Uch'a [Orissa], vio a algunos maestros del Hīnayāna que confiaban en un tratado compuesto sobre la base de

ideas inferiores, que calumnia y difama al Mahāyāna. Ellos acusan

<sup>32</sup> Forma metafórica para designar a los adherentes del Mahāyāna que consideraban que las cosas tienen una existencia irreal como la de una flor surgida en el espacio.

<sup>33</sup> Secta hinduista que nada tiene que hacer con el Budismo.

<sup>34</sup> Escuela del Hīnayāna.

[a los mähāyanistas] por dañar seriamente los principios fundamentales [del Budismo] y por estar fuera de las comunes creencias [budistas]...»

En aquella época el Maestro de la Ley deseaba ir a Uch'a [Orissa], y preguntó sobre cómo conseguir el [tratado] compuesto por el Hīnayāna, en 700 estrofas, con el fin de destruir las enseñanzas del Mahāyāna.

#### 8. *Biografía de Hsüan-tsang (III)*

La Biografía (p.247 b, línea 2) se refiere al mismo Rey Shīladitya quien habría dicho acerca de un cierto Maestro del Hīnayāna, llamado Devasena:

##### Traducción

«[Este] líder [religioso] [= Devasena] promoviendo teorías heterodoxas, incesantemente difama al Mahāyāna.»

#### 9. *Biografía de Hsüan-tsang (IV)*

Lo que ocurrió después de la conferencia, tal como está narrado en la Biografía (p.247 c, líneas 18-19, líneas 23-24, y líneas 24-25), en la cual Hsüan-tsang y los maestros del Hīnayāna debatieron sobre puntos de doctrina, muestra la agudeza del conflicto teórico que oponía a doctores Hīnayānistas y mahāyānistas.

##### Traducción

Después de que pasaran cinco días, los herejes del Hīnayāna, viendo que [Hsüan-tsang] había vencido a su escuela, se unieron llenos de odio, deseosos de conspirar para hacerle daño.

El rey, al oír acerca de eso, emitió una proclama diciendo: «...Los seguidores de extravagantes y falsas [doctrinas] [es decir los Hīnayānistas], no conocen la vergüenza y el remordimiento; ellos tramán una revuelta para trastornar todo y para causar[le] [= a Hsüan-tsang] daño intencionalmente... Si hay aunque sea uno solo de todos esos que haga daño o toque al Maestro de la Ley, yo le cortaré la cabeza; y, si lo injuria, le cortaré la lengua.»

#### 10. *Memoria de las Tierras Occidentales*

En la Memoria de las Tierras Occidentales se encuentran también referencias a la actitud de los budistas pertenecientes al Hīnayāna. Hsüan-tsang, p.891 c, líneas 1-12, cuenta acerca de Gunaprabha, un maestro de tratados, que vivía antiguamente

en Matipura [Mo-ti-pu-lo] (= Madāwar o Mandāwar o Mundore, una gran ciudad en el oeste de Rohilkhand cerca de Bijnor). Originalmente él perteneció al Gran Vehículo, pero después adhirió al Pequeño Vehículo. Dos hechos merecen ser comentados en el texto que sigue: por un lado, que Guṇaprabha compuso numerosos tratados para derrocar al Gran Vehículo y, por otro lado, que se consideraba a sí mismo como un Bhikshu correctamente ordenado, superior a Maitreya<sup>35</sup> como Bodhisattva, desde el momento en que él estaba dedicado al ascetismo mientras que Maitreya disfrutaba beatitudes celestiales.

#### Traducción

En un principio él [= Guṇaprabha] estudiaba [las doctrinas de] el Mahāyāna, pero, no habiendo investigado a fondo aún sus profundos y sutiles [principios], como consecuencia por haber leído el Vibhāṣhāśāstra<sup>36</sup>, él abandonó su [anterior] trabajo [relativo al Mahāyāna] y aprendió [las doctrinas de] el Hīnayāna. Compuso numerosas decenas de volúmenes de tratados para refutar los principios del Mahāyāna, y se dedicó enteramente al Hīnayāna. Además, compuso más de numerosas decenas de volúmenes de libros seculares, criticando y atacando a los tratados de autoridad tradicional hechos por sus predecesores. Estudió ampliamente los sūtras de Buda, pero tenía unas diez dudas [concernientes a sus doctrinas], y a pesar de que él los investigó a fondo durante un largo período, con todo no pudo erradicar su sentimiento de duda.

En aquella época había un Arhant Devasena —en lenguaje chino T'ien Chūn [“Ejército de los Dioses”]— que una y otra vez visitó el Cielo Tushita. Guṇaprabha estaba deseoso de ver a Maitreya para preguntarle por más información con el fin de resolver sus dudas. Devasena, por medio de su poder sobrenatural de ubicuidad, lo llevó hacia lo alto hasta la morada [de Maitreya] en el Cielo. Cuando [Guṇaprabha] vio a Maitreya, lentamente se inclinó ante él, pero no lo veneró. Devasena dijo: «El Bodhisattva Maitreya es el próximo en alcanzar el rango de Buda. ¿Por qué eres tan presumido como para atreverte a no venerar [a Maitreya]? Hasta hace un momento tú deseabas recibir un beneficio [de él]. ¿Por qué no te postras [ante él]?» Guṇaprabha respondió diciendo: «Venerable Señor, estas palabras son honestas, pretenden guiarme

---

<sup>35</sup> El Buda del futuro, que habitaba un mundo celestial, el cielo Tushita.

<sup>36</sup> Importante tratado del Hīnayāna.

y amonestarme. Pero yo soy un Bhikshu que cumple con todas las normas; yo ingresé en la vida ascética como discípulo; el Bodhisattva Maitreya recibe la felicidad y la alegría del Cielo: él no es un compañero para aquel que ha ingresado en la vida ascética. Sin embargo yo deseaba venerarlo, pero temí que no fuera apropiado.»

#### 11. Memoria de las Tierras Occidentales (II)

En el mismo país de Matipura, de acuerdo con la Memoria de Hsüan-tsang, p. 892, líneas 12-14, había un stūpa o monumento funerario que contenía las reliquias de Vimalamitra, otro Maestro de tratados, proveniente de Cachemira, adherido a la escuela Sarvāstivāda<sup>37</sup>. Vimalamitra había sido un renombrado Maestro que decidió escribir tratados para alejar a la gente del Mahāyāna, pero su proyecto no pudo ser llevado a cabo porque perdió la razón y murió.

#### Traducción

«Con lo que yo conozco perfectamente, compondré tratados, para hacer que las personas instruidas de Jambudvīpa [= la India] pongan fin a su alabanza del Mahāyāna, y para destruir la fama de Vasubandhu<sup>38</sup>: ésta será mi inmortal tarea y llevaré a su plena realización mi ambición largamente acariciada».

#### Tres testimonios de las Biografías de Vasubandhu

#### 12. Biografía de Vasubandhu por Paramārtha (I)

Paramārtha<sup>39</sup> en su Biografía de Vasubandhu (P'o-sou-p'an-tou fa-shih chuan) (*Taishō* 2049, p. 190 c, líneas 12-13, 19-20, 27-28, p. 191 a, líneas 1-5) describe la actitud de Vasubandhu en contra del Mahāyāna antes de su conversión al mismo.

#### Traducción

<sup>37</sup> Escuela del Hinayāna.

<sup>38</sup> Importante Maestro de la escuela idealista Budista (Yogāchāra) a quien se refieren los testimonios que siguen. Vivió en el siglo IV d.C. según la tradición india.

<sup>39</sup> Renombrado pensador, autor y traductor budista de origen indio que vivió en el siglo VI d.C.

Cuando el Maestro de la Ley [= Vasubandhu] comprendió completamente los principios de las dieciocho escuelas [del Hīnayāna], él admirablemente explicó el Hīnayāna. Adhirió firmemente al Hīnayāna como si fuera la correcta [doctrina budista], no tenía fe en el Mahāyāna, pensando que el Mahāyāna no era lo que Buda había dicho...

[Palabras de Asanga a Vasubandhu:] El hermano [= Asanga] dijo: «Tú no tienes fe en el Mahāyāna, y estás siempre difamándolo...»

Ya que él [= Vasubandhu] anteriormente difamó al Mahāyāna y no tuvo la suerte de tener fe en él, él [= Asanga] temió que, como consecuencia de esa mala conducta, él entrase necesariamente en un mal destino...

[Palabras de Vasubandhu a Asanga:] «Yo anteriormente difamé en una forma violenta [al Mahāyāna] con mi lengua, ahora yo cortaré mi lengua para expiar esa mala acción.» Su hermano dijo: «Aún si tú te cortas miles de lenguas tuyas, tú no te despojarás de esa mala acción. Si tú quieres despojarte de esa mala acción, debes usar otros medios.» Entonces el Maestro de la Ley pidió a su hermano que le dijera cuáles eran los medios para despojarse de aquella mala acción. Su hermano dijo: «Tu lengua fue capaz y diestra para difamar al Mahāyāna. Si tú quieres despojarte de esa mala acción, sé igualmente diestro para exponer el Mahāyāna.»

### 13. *Biografía de Vasubandhu por Bu-ston (II)*

La misma actitud en contra del Mahāyāna es atribuida a Vasubandhu, antes de su conversión, por parte de Bu-ston<sup>40</sup> en su *Historia del Budismo*, Chos-hbyun (Segunda Parte: *Historia del Budismo en la India y el Tibet*), 842, 7 - 843, 5. Bu-ston contiene algunos detalles de la vida de Vasubandhu que no se hallan en la *Biografía de Paramārtha*.

#### Traducción

...[Vasubandhu] llegó a Nālandā y, habiendo escuchado [la exposición de] numerosos tratados compuestos por su hermano mayor [Asanga], injurió a la gente y a la Doctrina del Mahāyāna, diciendo:

«¡Ah, Asanga, en la selva, durante veinte años ha realizado profunda meditación; él no tuvo éxito en su meditación, él creó una

---

<sup>40</sup> Renombrado pensador, autor e historiador budista de origen tibetano que vivió del 1290-1364 d.C.

teoría filosófica que es [tan pesada] como una carga llevada en el lomo de un elefante!»

...[Palabras de Asanga:] «Tú [= Vasubandhu] debes componer numerosos comentarios a los sūtras del Mahāyāna, para eliminar el pecado de no ser digno de ver [a Maitreya] en la vida presente, porque tú, siendo una persona común, has atacado anteriormente al Mahāyāna».

#### 14. *Biografía de Vasubandhu por Tāranātha* (III)

Con relación a este tema, la narración de la vida de Vasubandhu en la *Historia del Budismo en la India* de Tāranātha<sup>41</sup>, *Rgya gar chos ḥbyuñ*, p. 92, línea 19 - p. 94, línea 21, edición Schiefner, es similar a la de Bu-ston y a la de Paramārtha.

#### 15. *La Historia del Budismo de Tāranātha* (I)

En el *Rgya gar chos ḥbyuñ* ya mencionado, p. 51, líneas 6-8, se encuentra una referencia a la reacción negativa de los Shrāvakas, o Discípulos Hīnayānistas de Buda, con respecto a la difusión del Mahāyāna.

#### Traducción

...cuando la fama del Mahāyāna se difundió a través de todas las regiones, no había lugar para él en la mente de los Shrāvakas, y por eso ellos difamaron al Mahāyāna diciendo: «No es la palabra de Buda».

#### 16. *La Historia del Budismo de Tāranātha* (II)

En otro pasaje, p.57, líneas 4-6, Tāranātha menciona a un Bhikshu llamado Shankara (Bde byed) que compuso un tratado en el cual atacaba al Mahāyāna. De acuerdo con la tradición tibetana —informa Tāranātha— este tratado tenía una extensión de 1.200.000 estrofas, pero de acuerdo con fuentes indias tenía de hecho 12.000 estrofas.

#### Traducción

Un tratado llamado Nyāyālaṅkāra fue compuesto por un Bikshu llamado Shankara con el fin de refutar al Mahāyāna.

---

<sup>41</sup> Renombrado historiador budista de origen tibetano del comienzo del siglo XVII.

17. *La Historia del Budismo de Bu-ston*

Bu-ston, *Chos ḥbyuṅ* (Segunda Parte: *La Historia del budismo en la India y en el Tibet*), en la sección correspondiente a la vida de Nāgārjuna, alude también al mismo monje. De acuerdo con él, el Bhikshu Shankara en su tratado refutaba «a todo aquel que discutiese con él».

18. *Asanga*

Asaṅga<sup>42</sup>, *Mahāyānasūtrāṅkāra*, introduce la estrofa I, 7 (en donde enumera de manera concisa las razones por las cuales el Mahāyāna debe ser considerado como la palabra de Buda) con las siguientes palabras que expresan el punto de vista de los Hinayānistas respecto del elogio hecho por Asaṅga:

## Traducción

Hay gente que disiente sobre esto diciendo: «Este Mahāyāna no es en absoluto la palabra de Buda. ¿Cómo es posible [entonces] semejante elogio de él?» Con el fin de establecer que ésa es la palabra de Buda, existe la siguiente estrofa que tiene que ver con el análisis de las razones al respecto.

19. *Sāramati* (I)

En la clasificación de los seres, *Ratnagotravibhāga ad I*, 32-33, Sāramati<sup>43</sup> señala que entre los budistas *apegados a la existencia* había algunos que odiaban las doctrinas del Mahāyāna.

## Traducción

Entre ellos [= los seres], aquellos que desean la existencia deben ser conocidos como de dos clases: (1) aquellos seres cuyos deseos están en contra del Camino de la Liberación, que no pertenecen a la «familia de [aquellos que buscan] el parinirvāna»: ellos sólo desean el saṃsāra, no el nirvāna. (2) Y aquellos que [si bien] pertenecen al

Budismo, han caído en aquel destino [de ser bhavābhiṅsins, *los que*

<sup>42</sup> Asanga fue un importante Maestro de la escuela idealista budista (Yogāchāra). Vivió en el siglo IV d.C.

<sup>43</sup> Autor budista (350-450 d.C.).



*desean la existencia*]. Algunos de estos [últimos] son enemigos de la Doctrina del Mahāyāna.

## 20. *Sāramati* (II)

Las estrofas 21 y 22 del Capítulo V del *Ratnagotravibhāga* de *Sāramati* contienen una descripción de los Hinayānistas que injurian la Doctrina del Mahāyāna, y explican la razón de eso.

### Traducción

El hecho de que [la gente] injurie a los Nobles [= los budistas, en este caso mahāyānistas] y censure la Doctrina predicada por ellos, todo esto es la impureza, producida por las falsas opiniones causadas por la fuerte atadura propia de aquellos necios... (21) A causa de la debilidad de la inteligencia, de la carencia de fe pura, de estar dotado de falsa soberbia, de considerar como verdad el significado que debe ser determinado debido a su naturaleza, estando llenos de [el mal de] rechazar a la verdadera Doctrina, y debido a sus falsos puntos de vista por su codicia y su deseo, debido a que honran a los enemigos de la Doctrina y están lejos de aquellos que sostienen la Doctrina – aquéllos encontrando placer en el yāna [= vehículo] hīna [= inferior, pequeño o menor] critican la Doctrina de los Arhants (22).

Señalemos que en la estrofa 22 la traducción china (del siglo VI d.C.) interpreta *hīna* como *Hīnayāna*, traduce *ksipanti* por *pang* (“hablar mal, calumniar, denigrar”), entiende *arhatān* como *de los Budas*, y agrega «la carencia de fe en el Mahāyāna» como otra causa de los malos comportamientos de la clase de gente descrita en el texto.

### *Dos testimonios indirectos*

En muchos textos mahāyānistas se encuentran duros ataques contra el Hīnayāna y críticas de sus doctrinas acompañadas de una actitud despreciativa. Todo esto puede ser considerado como una reacción provocada por la hostilidad de los Hīnayānistas; o, si este comportamiento mahāyānista no fue una *reacción* producida por el Hīnayāna, debía necesariamente haber sido *causa* de respuestas violentas de parte del Hīnayāna. De todos modos *el conflicto* estaba allí.

Existió una vasta literatura del Mahāyāna que aspiraba a establecer la autenticidad de los *sūtras* intentando probar por medio de diferentes tipos de argumentos que ellos habían sido predicados por Buda, que ellos eran la palabra del

Maestro Lamote<sup>44</sup> indica un buen número de textos que exponen la defensa de la autenticidad de los *sūtras* hecha por el Mahāyāna. Esto permite inferir que entre los Hīnayānistas era frecuente considerar a los *sūtras* del Mahāyāna como apócrifos. En el texto previamente mencionado hay muchos ejemplos de esta posición hīnayānista.

#### *Extensión del conflicto a China y Japón*

El conflicto del cambio que enfrentó al Mahāyāna y al Hīnayāna comenzó en la India Nororiental (donde el Hīnayāna como la primera forma predicada del Budismo tuvo firmes raíces) al inicio de la Era Cristiana; y después acompañó la difusión del Budismo hacia el norte, a través de la Ruta de la Seda, dentro de los países de Asia Central, y después China y más tarde Japón, y hacia el sur en Sri Lanka y el Sudeste Asiático. Los testimonios contenidos en las páginas precedentes conciernen a la India, con la excepción del testimonio número 6, que tiene que ver con Asia Central<sup>45</sup>.

El mismo Mizuno proporciona interesante información sobre la controversia acerca de la autenticidad de los *sūtras* en Japón hasta años recientes, pp. 125-133 (Tominaga Nakamoto, Hattori Ten 'yū, Hirata Atsutane, Murakami Senshō).

#### *El conflicto en Sri Lanka*

El conflicto entre las tendencias del Hīnayāna y del Mahāyāna alcanzó también a Sri Lanka. Sus principales protagonistas fueron los monjes del monasterio Mahāvihāra, que adherían a la tradición (hīnayānista) Theravāda y eran los más ortodoxos y opuestos al Mahāyāna, y los monjes del monasterio Abhayagiri que estaban abiertos a las ideas mahāyānistas y eran por lo tanto considerados *herejes* por los monjes del Mahāvihāra.

#### *Vetullavāda y Vitandavāda como designaciones del Mahāyāna*

Las ideas mahāyānistas eran designadas con el nombre de *Vetullavāda* (o *Vetulyavāda*) en pāli, (*Vaitulyavāda* en sánscrito), y los que adherían a estas ideas eran llamados *Vetullavādins*. La identificación de *Vetullavāda* con el Mahāyāna y de los *Vetullavādins* con los mahāyānistas es generalmente aceptada. Asanga, *Abhidharmasamuccaya*, p.79, líneas 1-2, edición P. Pradhan, expresa que las palabras *vaipulya*, *vaidalya*, y *vaitulya* designan aquello que ha sido dicho por Buda y está

<sup>44</sup> Lamotte, *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse* II, pp. 939 - 942 nota 1.

<sup>45</sup> Pueden encontrarse referencias de este conflicto en China en *A History of Early Chinese Buddhism* de Zenryū Tsukamoto, por ejemplo en las pp. 446 y 449 (carta de Fan-T'ai a Tao-sheng y Hui-kuan), p. 447 (Fa-tu), etc., y en *Buddhist Sūtras* de Kogen Mizuno, pp. 124-125 (Hui-tao, Tan-le, Seng-yūan, Chu Fa-tu, y las monjas de varios templos en Ch'ang-an).

contenido en el *Bodhisattvapitaka*, y en las líneas 14-15, dice que el *Vaitulya* está en el *Sūtrapitaka* del *Bodhisattvapitaka*. Buddhaghosa en su *Kathāvatthu-Atthakathā* XVII, 6, dice que los *Vetullakas* son también llamados *Mahāsuññatāvādins* o *sostenedores de la Gran Vaciedad*, doctrina ésta mahāyānista.

Algunas veces el Mahāyāna fue también llamado *Vitaṇḍavāda* como se ve claramente en *Dīpavaṃsa* XXII, 43-45 (reinado del Rey Vohārika Tissa):

#### Traducción

Durante el reinado de aquel rey [Tissa] ellos proclamaban muchas cosas incorrectas. Proclamando el *Vitaṇḍavāda* ellos echaban a perder la Enseñanza del Vencedor [= Buda]. El rey, viendo a los malvados *Bhikkhus* echando a perder la Enseñanza del Vencedor, castigó junto con su ministro *Kapila* a los malos [*Bhikkhus*], aplastando al *Vitaṇḍavāda*, y haciendo brillar la Enseñanza (del Vencedor).

Cf. el texto del *Mahāvamsa*, 36, 41, citado anteriormente. Así los mahāyānistas eran también llamados *Vitaṇḍavādins*. Sin embargo el término *Vitaṇḍavādins* era también usado para designar doctrinas que disentían del Theravāda, pero no necesariamente doctrinas mahāyānistas. Por lo tanto no es posible remitir *todo* aquello que se dice sobre el *Vitaṇḍavāda* o sobre los *Vitaṇḍavādins* al Mahāyāna y a los mahāyānistas. Pueden encontrarse alusiones a *Vitaṇḍavādins* no mahāyānistas, por ejemplo, en el Comentario de Buddhaghosa al *Vibhaṅga*, pp. 9, 51, 319, 459, edición PTS, y en *Atthasālinī*, pp. 3, 90, 92, edición PTS.

#### *El Rey Vohārika Tissa y el Rey Gothābhaya*

El conflicto se tornó violento durante los reinados de Vohārika Tissa (269 - 291 d.C.) y de Gothābhaya (309 - 322 d.C.). Durante esos reinados los *Vetulyavādins* fueron suprimidos o expulsados.

#### Traducción

*Mahāvamsa* 36, estrofa 41:

Aniquilando a la doctrina *Vetulya* y castigando a los malhechores [*herejes*, según Geiger], junto con su ministro *Kapila* él [= Tissa] hizo brillar la Doctrina,

e *ibidem* 36, estrofas 110-112:

Purificando la Doctrina por medio del castigo a los malhechores, él

[= Gothābhaya], haciendo capturar a sesenta Bhikkhus Vetulyavādins que moraban en Abhayagiri, que eran [como] espinas en la Doctrina del Vencedor, castigándolos, los expulsó a la costa más lejana.

En la *Historia del Budismo en Ceilán* de Walpola Rahula, p. 89, hay una interesante información con relación a este asunto, tomada del *Nikāyasaṅgraha*, una crónica de Ceilán (= Sri Lanka) tardía (ed. Simon de Silva y otros, Ceylon Government Press, 1907, p.11):

Refiriéndose a los Vaitulyas que llegaron a Ceilán en los días de Vohārika-Tissa, el Nikāya-saṅgraha dice que los monjes del Abhayagiri, que eran conocidos como Dhammarucikas, aceptaron y proclamaron como las enseñanzas de Buda el Vaitulyapitaka compuesto por brahmanes herejes llamados Vaitulyas que habían adoptado el atuendo de los Bhikkhus con el fin de arruinar al Budismo en la época de Asoka<sup>46</sup>; y que los monjes del Theriyānikāya [Hīnayānistas], habiendo comparado sus doctrinas con el dharma<sup>47</sup> y el vinaya<sup>48</sup>, lo rechazaron por considerarlo una falsa enseñanza. La referencia a los brahmanes aquí sugiere que el Vaitulya-pitaka que fue traído de Ceilán estaba compuesto en sánscrito, y sabemos que los sūtras del Mahāyāna están todos en sánscrito.

### *Buddhaghosa*

Buddhaghosa en su *Samantapāsādikā*, Comentario del *Vinaya (Pācittiya IV)*, pp. 742-743, edición PTS, enumera numerosas obras que se hallaban fuera de la tradición Theravāda<sup>49</sup>, entre las cuales el *Vedaḥhapitaka* (var. *Vedalla*<sup>o</sup>), y declara que ellos son *abuddhavaçana*: «no la palabra de Buda». La misma afirmación se encuentra en su *Sāratthappakāsinī*, Comentario del *Samyuttanikāya* (XVI, 13), Vol. II, pp.201-202, edición PTS, donde en vez de *Vedaḥhapitaka* el texto tiene *Vetullapitaka* (var.

<sup>44</sup> Gran Emperador Budista que gobernó la India en el siglo III a. C.

<sup>45</sup> Doctrina Budista

<sup>46</sup> Disciplina monacal budista.

<sup>47</sup> Theravāda: doctrina de una secta budista, que se difundió en Sri Lanka (antes Ceilán) y en el Sudeste Asiático y que representa la ortodoxia hīnayānista.

Vedalla<sup>6</sup>).

El hecho de que el conflicto entre Hīnayāna y Mahāyāna concierne a la autenticidad de los *sūtras*, y consecuentemente de las doctrinas mahāyānistas que ellos contienen, ocurra también en China, Japón y Sri Lanka aporta otra prueba de la existencia de aquel conflicto desde el momento del surgimiento del Mahāyāna en la India.

#### *Existencia y profundidad del conflicto*

Los textos y los comentarios previos no dejan duda acerca de la *existencia del conflicto entre los adherentes a la antigua forma de Budismo y aquellos que estaban planteando las nuevas doctrinas*. El hecho de que, como es bien sabido, en muchos monasterios monjes Hīnayānistas y mahāyānistas vivieran juntos no destruye la evidencia ofrecida por los textos acerca de la existencia del conflicto<sup>50</sup>.

Este conflicto fue por supuesto *teorético*, en cuanto implicaba la confrontación de dos sistemas doctrinales, diferentes en sus principios y en sus efectos. Sin embargo el conflicto no se limitó al nivel teorético, adquirió una dimensión *práctica*, ya que dio lugar a arduas discusiones y controversias en las cuales los Maestros de ambas tendencias trataban de vencerse mutuamente y de mostrar la falta de validez de la posición contraria, y ya que también originó rivalidad misionera por la cual los monjes Hīnayānistas y mahāyānistas se atacaban y desacreditaban mutuamente con el fin de ganar nuevos adherentes a su propia tesis, más prosélitos para su camino de Liberación.

Esta oposición entre las dos formas de Budismo adoptó por momentos un *carácter agresivo*. En los *sūtras*, como ya lo hemos dicho, hay numerosos ejemplos sobre la actitud severa y dura adoptada por mahāyānistas en contra de los partidarios de las antiguas enseñanzas de Buda. El mismo nombre de *Hīnayāna* (Vehículo Pequeño, Menor, Inferior), dado a ellos por el Mahāyāna, es la mejor prueba de una actitud de desaprobación. Como A. Hirakawa dice, *A History of Indian Buddhism*, p. 256: «Ningún grupo budista jamás se refirió a sí mismo como hīnayānista». De acuerdo con los textos que hemos citado, los Hīnayānistas a su vez no fueron menos agresivos en cuanto a sus *opiniones sobre el Mahāyāna y sus seguidores*, y en sus actitudes hacia ellos. Con respecto a la información que proviene desde el lado del Mahāyāna, es muy probable que sea fidedigna, teniendo en cuenta lo que ha sido previamente dicho en *Dos Testimonios indirectos*, y también la coincidencia entre las fuentes mahāyānistas y Hīnayānistas. Por los textos mahāyānistas se sabe que los Hīnayānistas calificaban a los mahāyānistas como *enemigos, herejes, hombres de diferente religión, semejantes a Kāpālikas, ucchedavādins o partidarios del destruccinismo*; y los textos Hīnayānistas aplicaban a ellos las calificaciones de

---

<sup>50</sup> Cfr. Hubert Durt, "Daijō", en *Hōbōgirin*, Vol. 7 (1994), pp.767-801.

*herejes, sofistas, malhechores, espinas en la Doctrina.*

*Cargos de los Hīnayānistas contra el Mahāyāna*

Otro aspecto importante de la violencia del conflicto es evidenciado por el contenido de las muy serias acusaciones dirigidas contra el Mahāyāna por parte de los Hīnayānistas, tal como se encuentran en los textos que hemos examinado:

- los *sūtras* del Mahāyāna no son la palabra de Buda;
- los *sūtras* han sido compuestos por Māra el Maligno o por gente común aunque de diestro lenguaje o por gente que adhería a falsas ideas; son tan sólo compilaciones adulteradas;
- las doctrinas de los *sūtras* no son las Enseñanzas de Buda —doctrinas tales como la de la no existencia de un ser propio, tesis como aquellas que afirman el no-surgimiento y la no-cesación de los *dharmas*, que los *dharmas* están calmos desde el inicio y nirvānizados por naturaleza; la ausencia de características esenciales; las Seis Pāramitās o Perfecciones; la *Anuttarasamṃyaksambodhi* o Suprema Perfecta Iluminación como la meta final; el heroico y exagerado *dāna*; la posibilidad de todos los seres de ser salvados bajo cualquier circunstancia; *la doctrina de la flor en el espacio*, es decir la filosofía idealista de la escuela Yogāchāra tal como era enseñada en Nālandā y expuesta en muchos tratados mahāyānistas; la veneración de los Bodhisattvas;
- los *shāstras* o tratados del Mahāyāna (como el *Yogācārabhūmi*) contienen opiniones erróneas; son difíciles y pesados;
- la inferioridad del ideal mahāyānista, tal como está encarnado en la figura del Bodhisattva que disfruta de una existencia feliz en su beatitud celestial, en oposición al ideal hīnayānista del Bhikshu dedicado a la vida ascética, teniendo a su entrenamiento personal como el primer deber, e imbuido por el deseo de escapar del *samsāra* lo antes posible.

OBRAS CITADAS

Agradecemos al Profesor Kogen Mizuno por haber tenido la amabilidad de indicarnos, en una carta personal, dos interesantes referencias relativas al tema de este artículo: *Taishō* 310, p. 528 b 10-14 y *Tashishō* 1509, p. 506 a 13-15.

Todas las traducciones incluidas en este artículo han sido realizadas por nosotros a partir de los textos originales.

Asaṅga, *Abhidharmasamuccaya*, Santiniketan, 1950.

Asaṅga, *Bodhisattvabhūmi*, Tōkyō, 1971.

Asaṅga, *Mahāyānasutrāṅkāra*, Paris, 1907.

Bu-ston, *Chos-ḥbyun*, New Delhi, 1971.

Bu-ston, *Chos-ḥbyung (History of Buddhism) II. The history of Buddhism in India and Tibet*, Heidelberg, 1932. (Reimp. Tōkyō, 1964)

A. Hirakawa, *A History of Indian Buddhism*, Hawaii, 1990.

Hsüan-tsang, *Ta T'ang Si yu ki* ("Memoria de las Tierras Occidentales"), Taipei, 1978.

*Hōbōgirin. Dictionnaire Encyclopédique du Bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises*, Tōkiō: Maison Franco-Japonaise, 1929ss.

É. Lamotte, *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse*, Louvain, 1944-1980.

K. Mizuno, *Buddhist Sūtras*, Tōkiō, 1982.

PTS = Pali Text Society.

*Samdhinirmocanasūtra*, Louvain-Paris, 1935.

Sāramati, *Ratnagotravibhāga*, Tōkiō, 1961.

*Taishō* = *The Taishō Shinshū Daizōkyō*, Tōkiō, 1924-1935.

*Thoku* = *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons*, Sendai, 1934.

*History of Buddhism* de Tāranātha = *Tāranāthae De Doctrinae Buddhicae in India Propagatione Narratio*, Petropoli, 1868. (Reimpresión:, Tōkiō, 1963)

Zenryū, Tsukamoto, *A History of Early Chinese Buddhism*, Vol. 2, Tōkiō-New York-San Francisco, 1979.

Walpola Rahula, *History of Buddhism in Ceylon*, Dehiwala, Sri Lanka, 1993.